

ORDO FRANCISCANUS SÆCULARIS
XIII. CAPITOLO GENERALE
São Paulo, 22-29 ottobre 2011



NOME UFFICIALE DELL'ORDINE

L'USO E LA TRADUZIONE DEL NOME DELL 'ORDINE

- 1. Il nome ufficiale dell'Ordine è Ordo Franciscanus Sæcularis.**
- 2. Traduzioni del nome dell'Ordine**
 - 2.1. La traduzione del nome dell'Ordine dall'originale esiste già nelle quattro lingue ufficiali, ed è quella che deve essere usata in queste lingue, e cioè in italiano, in inglese, in spagnolo e in francese.
 - 2.2. Può essere fatta nelle lingue locali solo quando la traduzione letterale dal latino sia facilmente comprensibile anche nella società civile e non ne modifichi il senso o la sostanza.
 - 2.3. Quando l'eventuale traduzione nella lingua nazionale snaturi il significato del nome, o non sia linguisticamente possibile trasferire il genuino significato, deve essere sempre usato **Ordo Franciscanus Sæcularis**, a cui si possono far seguire espressioni che rendano chiara e comprensibile a tutti la natura dell'Ordine Franciscano Secolare nella lingua locale.
- 3. La sigla**

La sigla corrispondente al nome **Ordo Franciscanus Sæcularis**, che si deve sempre usare è **OFS** a prescindere dalla lingua. Per esempio, quando i Francescani Secolari usano la sigla dopo il loro nome, devono usare "**OFS**".



Encarnación del Pozo, OFS
Ministro Generale